



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Восемьдесят шестая сессия

Женева, 20–23 февраля 2024 года

Пункт 10 г) предварительной повестки дня

**Стратегические вопросы горизонтальной
и межсекторальной политики или нормативного
характера: железнодорожный транспорт**

Конвенция о договоре международной железнодорожной перевозки грузов в качестве первой конвенции системы конвенций по единому железнодорожному праву

Записка секретариата

Резюме

Настоящий документ содержит текст Конвенции о договоре международной железнодорожной перевозки грузов в качестве первой конвенции системы конвенций по единому железнодорожному праву (ЕЖП), принятой государствами-членами на семьдесят седьмой сессии Рабочей группы по железнодорожному транспорту (Женева, 15–17 ноября 2023 года). Она передается в Комитет по внутреннему транспорту в целях открытия для подписания.



Приложение

Конвенция о договоре международной железнодорожной перевозки грузов

Преамбула

Государства, являющиеся Сторонами настоящей Конвенции, именуемые далее «Сторонами»,

сознавая необходимость повышения конкурентоспособности железнодорожного транспорта по сравнению с другими видами транспорта путем содействия международным железнодорожным перевозкам грузов между Европой и Азией,

отмечая Конвенцию о международных железнодорожных перевозках (КОТИФ) от 9 мая 1980 года в редакции Протокола от 3 июня 1999 года об изменении Конвенции, в частности Единые правовые предписания к договору международной железнодорожной перевозки грузов (ЦИМ — Добавление В к Конвенции),

отмечая Соглашение о международном железнодорожном грузовом сообщении (СМГС),

отмечая необходимость предусмотреть обстоятельства, при которых ни правила ЦИМ, ни правила СМГС не применяются на всем пути следования, в частности для евро-азиатского железнодорожного грузового сообщения,

считая, что для облегчения таких перевозок крайне важно обеспечить единообразие условий, регулирующих договор международной железнодорожной перевозки грузов, и в частности условий, касающихся используемых для таких перевозок документов и ответственности перевозчика,

отдавая себе отчет в стремительном росте объема железнодорожных перевозок между Европой и Азией и необходимости увеличения рыночной доли железнодорожных перевозок, призванного снизить воздействие грузоперевозок на состояние окружающей среды, путем уменьшения административных и договорных барьеров в этой отрасли,

отмечая, что настоящая Конвенция будет сосуществовать с двумя действующими железнодорожными правовыми режимами (ЦИМ и СМГС), которые по-прежнему применяются к международным перевозкам грузов в пределах их соответствующих географических зон,

согласились о нижеследующем:

Глава 1. Общие положения

Статья 1. Область применения

- 1** Настоящая Конвенция применяется к договору железнодорожной перевозки груза:
- a) если место приема груза к перевозке и место, предназначенное для выдачи, расположены в двух различных государствах, являющихся Сторонами настоящей Конвенции; и
 - b) если договор перевозки предусматривает, что этот договор подпадает под действие настоящей Конвенции; и
 - c) если ни одно из следующих положений не применяется ко всему маршруту, охватываемому договором перевозки:
 - i) ни положения ЦИМ, ни положения СМГС,
 - ii) двусторонние или многосторонние соглашения между Сторонами.
-
- 2** Договор перевозки может также предусматривать, что настоящая Конвенция относится к перевозкам, осуществляемым другими видами транспорта в дополнение к международным железнодорожным перевозкам (мультимодальные перевозки):
- a) если применение настоящей Конвенции не противоречит никакому международному договору, регулиющему осуществление таких дополнительных перевозок; и
 - b) если только Страна, законодательство которой применяется к такому договору мультимодальной перевозки, не заявила, что она не будет применять настоящую Конвенцию к договорам мультимодальных перевозок.
-
- 3** Две или более Стороны могут заключать соглашения, в которых настоящая Конвенция признается применимой к договорам железнодорожной перевозки грузов между их странами в случаях, которые не предусмотрены в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.
-

Статья 2. Определения

В настоящей Конвенции:

- a) «Договор перевозки» означает договор, в соответствии с которым перевозчик обязуется перевезти груз за оплату и выдать его получателю на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией.
- b) «Перевозчик» означает договорного или последующего перевозчика.
- c) «Договорный перевозчик» означает перевозчика, заключившего договор перевозки с отправителем.
- d) «Последующий перевозчик» означает перевозчика, который не заключил договор перевозки с отправителем, но самим фактом принятия груза вместе с накладной становится участником договора перевозки.

- e) «Отправитель» означает лицо, заключившее договор перевозки с договорным перевозчиком.
- f) «Стороны договора» означают перевозчика и отправителя.
- g) «Получатель» означает лицо, которому перевозчик должен доставить груз в соответствии с договором перевозки.
- h) «Правомочное лицо» означает лицо, которое имеет право распоряжаться грузом.
- i) «Груз» означает имущество, товары и предметы любого рода, которые перевозчик обязуется перевезти в соответствии с договором перевозки, и включает упаковку и любое оборудование и интермодальную транспортную единицу, которые не предоставляются самим перевозчиком или от его имени. Порожние вагоны могут также рассматриваться сторонами договора в качестве груза.
- j) «Отправка» означает совокупность всех грузов, которые подлежат перевозке по одному договору перевозки.
- k) «Накладная» означает документ, который подтверждает заключение и содержание договора перевозки.
- l) «Электронная накладная» означает накладную, оформленную в виде данных, записанных в электронной форме, подлинность и целостность которой обеспечивается во всех случаях и которая характеризуются теми же функциями, что и накладная.
- m) «Коносамент» означает оборотный транспортный документ, касающийся обязательства перевозчика выдать груз предъявителю коносамента.
- n) «Электронный коносамент» означает коносамент, оформленный в виде данных, записанных в электронной форме, подлинность и целостность которого обеспечивается во всех случаях и который характеризуются теми же функциями, что и коносамент.
- o) «Предъявитель» означает лицо или сторону, в распоряжении которых находится коносамент.
- p) «Расходы, связанные с перевозкой» означают провозные платежи, непредвиденные затраты, таможенные пошлины и другие дополнительные затраты, обоснованные и необходимые для исполнения договора и возникшие за период от заключения договора до выдачи груза.
- q) «Провозные платежи» означают договорную плату, подлежащую оплате перевозчику за исполнение договора перевозки.
- r) «Тарифы» означают системы ценообразования перевозчика, действующие согласно закону или определяемые стоимостью услуг перевозчика, на основании которых устанавливаются провозные платежи по договору перевозки.
- s) «Опасные грузы» означают такие вещества и изделия, перевозка которых запрещена Правилами международной железнодорожной перевозки опасных грузов (МПОГ — Добавление С к КОТИФ) или положениями приложения 2 к СМГС либо разрешена при соблюдении предписанных в этих документах условий.
- t) «Интермодальная транспортная единица» означает контейнер, пригодную для транспортировки цистерну или платформу, съемный каркасный кузов, полуприцеп или другую подобную грузовую единицу, используемую для перевозки грузов при интермодальных перевозках.

Статья 3. Право императивного характера

- 1 Если настоящей Конвенцией не предусмотрено иное, то любое условие в договоре перевозки, которое будет отступать от настоящей Конвенции, недействительно и лишено юридической силы. Недействительность такого условия не влечет за собой недействительности других условий договора перевозки, согласованных Сторонами.
 - 2 Перевозчик может брать на себя дополнительные ответственность и обязательства по отношению к тем, которые предусмотрены настоящей Конвенцией. Кроме того, сумма возмещения, подлежащая выплате отправителем в соответствии со статьями 7 и 11, может быть ограничена, но не может быть ниже суммы, за которую перевозчик несет ответственность в соответствии с настоящей Конвенцией в случае полной утраты груза.
-

Статья 4. Положения публичного права

Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязанности сторон договора перевозки, которые вытекают из такого договора. Перевозки, к которым применяется настоящая Конвенция, остаются под действием положений публичного права, в частности положений публичного права, регулирующих:

- a) права и обязанности работников сторон договора;
 - b) безопасную перевозку опасных грузов, а также другие вопросы безопасности;
 - c) таможенные формальности;
 - d) защиту животных;
 - e) ограничения и особые условия перевозки для различных видов грузов;
 - f) ограничения на использование различных пунктов пересечения границ, железнодорожной инфраструктуры или железнодорожных станций в разных странах;
 - g) лицензирование железнодорожных предприятий для осуществления железнодорожных перевозок грузов;
 - h) право доступа железнодорожного предприятия к железнодорожной инфраструктуре в различных странах; и/или
 - i) технический допуск железнодорожного транспорта/вагонов к обращению в международном железнодорожном сообщении.
-

Глава 2. Заключение и исполнение договора перевозки

Статья 5. Договор перевозки

- 1 Согласно договору перевозки перевозчик обязан перевезти груз в место назначения и выдать его получателю. В соответствии со статьей 8 отправитель обязан оплатить расходы, связанные с перевозкой.
 - 2 Договор перевозки подтверждается накладной. Соответствующие международные ассоциации, работающие в сфере железнодорожных перевозок, могут совместно создать типовую модель накладной также с учетом таможенных вопросов.

Для одной отправки оформляется только одна накладная даже в том случае, если совокупность грузов состоит из нескольких частей или перевозится в нескольких вагонах.

Отсутствие, неправильность или утеря накладной не влияет ни на существование, ни на действительность договора перевозки, который остается под действием настоящей Конвенции.
 - 3 Накладная подписывается отправителем и договорным перевозчиком. В качестве подписи могут быть использованы отпечаток календарного штемпеля, штамп или отметка кассового аппарата об оплате.

Перевозчик должен соответствующим образом удостоверить в накладной прием груза и вернуть отправителю оригинал накладной, который предназначен для отправителя.
 - 4 Вместо накладной можно использовать электронную накладную, если это оговорено сторонами, участвующими в договоре перевозки.
-

Статья 6. Содержание накладной

- 1 В накладной должны содержаться следующие сведения:
 - a) дата и место ее составления;
 - b) наименование и адрес отправителя;
 - c) наименование и адрес договорного перевозчика;
 - d) наименование и адрес лица, которому был фактически вручен груз, если этим лицом не является договорный перевозчик;
 - e) место и дата приема груза к перевозке;
 - f) место, предназначенное для выдачи;
 - g) наименование и адрес получателя;

- h) описание характера груза и метода упаковки, а для опасных грузов — их общепризнанное наименование;
 - i) число грузовых мест и их особые обозначения и номера;
 - j) идентификационные номера вагонов, в которых перевозится отправка;
 - k) номер единицы подвижного состава, перевозимого на своих осях (порожного вагона), если она была передана для перевозки в качестве груза;
 - l) в случае использования интермодальной транспортной единицы — ее категория, номер или другие характеристики, необходимые для ее идентификации;
 - m) масса брутто груза или его количество, выраженное в другой форме;
 - n) подробный перечень документов, требуемых таможенными и другими административными органами и прилагаемых к накладной или находящихся в распоряжении перевозчика в отделениях должным образом уполномоченного органа либо в органе, указанном в договоре;
 - o) провозная плата и другие связанные с перевозкой расходы, которые должны быть оплачены получателем.
-

2 При необходимости в накладной должны содержаться также следующие сведения:

- a) провозная плата и другие связанные с перевозкой расходы, которые берет на себя отправитель;
 - b) согласованный срок доставки;
 - c) согласованный маршрут следования;
 - d) перечень документов, не указанных в подпункте n) пункта 1 настоящей статьи, которые переданы перевозчику;
 - e) сведения отправителя, касающиеся числа и описания пломб, наложенных им на вагон;
 - f) дополнительная информация об особых требованиях к обработке груза, включая опасные грузы.
-

3 Стороны договора перевозки могут вносить в накладную другие отметки в отношении перевозки, которые они сочтут целесообразными.

Статья 7. Ответственность отправителя

- 1 Отправитель несет ответственность за все расходы, убытки или ущерб, понесенные перевозчиком вследствие:
 - a) указанных отправителем или от его имени в накладной или других документах, упомянутых в статье 12, неточных, недостаточных, неправильных или не соответствующих действительности сведений; или
 - b) непредоставления отправителем необходимых сведений относительно общепризнанного наименования опасных грузов.
- 2 Отправитель также, в той степени, в которой он виновен, несет ответственность за все расходы, убытки и ущерб, понесенные перевозчиком по причине непредоставления отправителем необходимой информации относительно особых требований к обработке груза.
- 3 Непредоставление отправителем сведений об опасном характере груза либо особых требованиях к обработке груза дает право перевозчику в любой момент, в зависимости от обстоятельств и потенциального риска, выгрузить или уничтожить груз либо обезвредить его. В этом случае перевозчик может требовать возмещения расходов или издержек, обусловленных принятыми мерами, и не обязан выплачивать возмещение за утрату или повреждение груза.
- 4 Перевозчик не вправе требовать возмещения расходов или издержек и обязан выплатить компенсацию за утрату или повреждение груза, если он знал о том, что накладная или документы, упомянутые в статье 12, являются неточными или неполными, об опасном характере груза либо об особых требованиях к обработке груза при его принятии к перевозке.

Статья 8. Оплата расходов, связанных с перевозкой

- 1 Если отправитель и перевозчик не договорились об ином, то провозные платежи возлагаются на отправителя; другие расходы, связанные с перевозкой, оплачиваются отправителем в том случае, если они были вызваны обстоятельствами вне контроля перевозчика. Если не оговорено иное, то перевозчик имеет право требовать провозные платежи до начала перевозки.
 - 2 Если в соответствии с соглашением между отправителем и перевозчиком оплата расходов, связанных с перевозкой, возлагается на получателя и получатель не забрал накладную или не вступил в распоряжение грузом либо не воспользовался своими правами согласно пунктам 2 и 3 статьи 14 или согласно статье 15, то отправитель остается обязанным оплатить такие расходы.
 - 3 Если провозные платежи исчисляются по тарифам, то расчеты выполняются на основе тарифов, действующих в день заключения договора перевозки, в валюте, определяемой в соответствии с применяемыми тарифами для международной перевозки. Провозные платежи исчисляются отдельно каждым участвующим в перевозке перевозчиком за свой участок пути в соответствии с его системами ценообразования и тарифами.
-

4 Перевозчику должны быть возмещены все расходы, связанные с перевозкой, не предусмотренные применяемыми тарифами и вызванные обстоятельствами вне контроля перевозчика. Эти расходы устанавливаются на дату их возникновения отдельно для каждой отправки и обосновываются соответствующими документами.

Статья 9. Проверка

- 1 Перевозчик имеет право проверить, соблюдены ли условия перевозки и соответствует ли отправка сведениям, указанным отправителем в накладной. Если проверка касается содержимого отправки, то она проводится, насколько это возможно, в присутствии правомочного лица; если это невозможно, то перевозчик приглашает двух независимых свидетелей, если иное не предусматривается законами и постановлениями государства, в котором проводится проверка.
 - 2 Если отправка не соответствует сведениям в накладной или если не были соблюдены положения публичного права, то результаты проверки указываются в накладной. В этом случае вызванные проверкой расходы покрываются за счет груза, если только они не были оплачены незамедлительно.
 - 3 Если погрузку производит отправитель, то он имеет право требовать, чтобы перевозчик проверил состояние груза и его упаковки, а также достоверность указанных в накладной сведений о числе грузовых мест, их обозначениях и номерах, а также о массе брутто груза или его количестве, выраженном в другой форме. Перевозчик обязан произвести проверку лишь в том случае, если он располагает соответствующими для этого средствами. Перевозчик может потребовать оплату расходов, связанных с проверкой. Результаты проверки указываются в накладной.
-

Статья 10. Доказательная сила накладной

- 1 Накладная, подписанная в соответствии с пунктом 3 статьи 5, служит доказательством *prima facie* — при отсутствии доказательств обратного — заключения договора перевозки, свидетельствует о его условиях и удостоверяет прием груза к перевозке перевозчиком.
- 2 Если накладная, подписанная в соответствии с пунктом 3 статьи 5, не содержит специальных оговорок перевозчика, то при отсутствии доказательств обратного предполагается, что груз и его упаковка на момент приема перевозчиком явно были в надлежащем и пригодном к перевозке состоянии.
- 3 Если погрузка произведена перевозчиком либо перевозчик осуществил проверку груза, то накладная удостоверяет *prima facie*, при отсутствии доказательств обратного, соответствие состояния груза и его упаковки указанным в накладной сведениям или, при отсутствии таковых, его явно надлежащее и пригодное к перевозке состояние в момент приема перевозчиком к перевозке и точность указанных в накладной сведений о числе грузовых мест, их обозначениях и номерах, а также о массе брутто груза или его количестве, выраженном в другой форме.

Однако накладная не будет доказательством *prima facie* в том случае, когда в ней сделана мотивированная оговорка.

Статья 11. Упаковка, погрузка

- 1 Отправитель несет ответственность перед перевозчиком за любые убытки, ущерб или расходы, связанные с дефектами упаковки или обозначения груза или дефектами маркировки, за исключением того случая, когда при принятии груза перевозчиком такие дефекты были очевидными либо о них было известно перевозчику, но он не сделал никаких оговорок в этой связи.
 - 2 Отправитель несет ответственность за все последствия произведенной им неправильной погрузки и, в частности, должен возместить перевозчику понесенные им вследствие этого убытки или ущерб, за исключением того случая, когда при принятии груза перевозчиком неправильная погрузка была очевидной либо о ней было известно перевозчику, но он не сделал никаких оговорок в этой связи. Если в накладной не содержится никакой информации о лице, осуществлявшем погрузку, то предполагается, что погрузка производилась отправителем.
 - 3 В случае очевидных или известных дефектов упаковки или обозначения либо очевидной или известной неправильной погрузки перевозчик может принять груз к перевозке на особых договорных условиях.
-

Статья 12. Выполнение административных формальностей

- 1 Для выполнения таможенных или иных формальностей, которые должны быть завершены до выдачи груза, отправитель прилагает к накладной или предоставляет в распоряжение перевозчика необходимые документы и заранее, путем электронного сообщения или каким-либо иным образом, передает ему всю требуемую информацию.
 - 2 Перевозчик не обязан проверять правильность или достаточность этих документов и информации. Отправитель несет перед перевозчиком ответственность за любой ущерб, возникающий из-за отсутствия, недостаточности или неправильности таких документов и информации, за исключением того случая, когда ущерб произошел по вине перевозчика.
 - 3 Перевозчик несет ответственность за любой ущерб, возникающий из-за утраты или неправильного использования документов, предоставленных в его распоряжение, за исключением того случая, когда утрата или неправильное использование этих документов вызваны обстоятельствами, которых добросовестный перевозчик не мог избежать и последствий которых он не мог предотвратить. Возмещение ущерба перевозчиком не превышает возмещения, предусмотренного в случае утраты груза.
-

Статья 13. Срок доставки

- 1 Перевозчик должен доставить груз в срок, согласованный в договоре перевозки. Если срок доставки не был согласован, доставка должна быть произведена в срок, который может обоснованно требоваться от добросовестного перевозчика с учетом обстоятельств перевозки.
-

-
- 2 Срок поставки продлевается на время любой задержки на маршруте по причинам, не зависящим от перевозчика.
-

Статья 14. Выдача

- 1 В месте, предназначенном для выдачи, перевозчик должен вручить получателю накладную и выдать груз после получения от него расписки и всех платежей, причитающихся в соответствии с договором перевозки.
-
- 2 В случае установления факта утраты груза, его повреждения или превышения срока его доставки получатель может от своего имени обеспечивать перед перевозчиком исполнение своих прав и требований, вытекающих из договора перевозки.
-
- 3 В остальном выдача груза осуществляется в соответствии с требованиями, действующими в месте назначения.
-
- 4 Настоящая Конвенция не затрагивает право перевозчика на удержание груза для обеспечения выплаты причитающихся сумм, которое может быть предусмотрено договором перевозки или применимым правом.
-

Статья 15. Право распоряжаться грузом

- 1 Отправитель имеет право распоряжаться грузом и изменять договор перевозки путем отдачи последующих указаний; в частности, он может потребовать от перевозчика остановить перевозку груза, не выдавать груз, вернуть груз в месте его приема, изменить место, предназначенное для выдачи, или выдать груз лицу, иному чем получатель, указанный в накладной.
-
- 2 Право отправителя распоряжаться грузом переходит к получателю в момент, указанный отправителем в накладной. Если отправитель не указал иное, то право распоряжения переходит к получателю в тот момент, когда груз достиг места, предназначенного для выдачи.
-
- 3 Если при осуществлении своего права распоряжения получатель отдает распоряжение выдать груз другому лицу, то последнее не вправе назначать других получателей.
-
- 4 Любое право распоряжения теряет силу, когда получатель или другое лицо, назначенное получателем, забрали накладную у перевозчика и приняли груз или потребовали выдачи груза.
-

Статья 16. Осуществление права распоряжаться грузом

- 1 Если правомочное лицо желает распорядиться грузом, то оно должно дать необходимые указания перевозчику. Если это предусматривается накладной, то правомочное лицо должно представить перевозчику свой оригинал накладной, в который должны быть внесены новые указания.
- 2 Перевозчик может отказаться выполнять указания, если их выполнение является невозможным, незаконным или требуется в неразумных пределах. Указания не должны ни нарушать нормальную эксплуатацию предприятия перевозчика, ни наносить ущерб отправителям или получателям других отправок. Никакие указания не должны вести к делению отправки.
- 3 Если по причине положений пунктов 1 и 2 настоящей статьи перевозчик не намерен выполнять полученные им указания, он должен незамедлительно уведомить об этом лицо, которое дало ему эти указания.
- 4 Перевозчик, не выполнивший надлежащим образом указаний, данных ему в соответствии с положениями настоящей статьи, несет ответственность перед лицом, имеющим право предъявить иск перевозчику, за понесенные в результате этого убытки или ущерб в случае вины перевозчика. Если в случае, упомянутом во втором предложении пункта 1 настоящей статьи, перевозчик выполняет указания, не потребовав предъявления ему оригинала накладной, он несет ответственность перед лицом, имеющим право предъявить иск перевозчику, за понесенные в результате этого убытки или ущерб. Любое возможное возмещение не превышает суммы, предусмотренной в случае утраты груза.
- 5 Перевозчик имеет право потребовать оплату дополнительных провозных платежей и расходов, возникших в связи с добросовестным выполнением данных ему указаний.

Статья 17. Препятствия к перевозке и выдаче груза

- 1 Если после приема перевозчиком груза к перевозке становится очевидным, что перевозка или выдача не может быть осуществлена в соответствии с договором, то перевозчик запрашивает указания у правомочного лица или же, при препятствии к выдаче груза, у отправителя. В отступление от предложения 1, перевозчик запрашивает инструкции у получателя, если после прибытия груза в страну назначения становится очевидным, что перевозка не может быть осуществлена в соответствии с договором перевозки.
 - 2 Если получатель дал указание о выдаче груза другому лицу, то пункт 1 настоящей статьи применяется так, как если бы получатель был отправителем, а другое лицо — получателем.
 - 3 Если препятствий к перевозке можно избежать путем изменения маршрута, то перевозчик решает, следует ли изменить маршрут или в интересах правомочного лица перевозчику следует запросить у него указания.
-

-
- 4 Если препятствия к выдаче груза устранены до получения перевозчиком указаний отправителя, то груз выдается получателю. Отправитель должен быть незамедлительно извещен об этом.
-

Статья 18. Последствия препятствий к перевозке и выдаче груза

- 1 Перевозчик имеет право на возмещение ему расходов, вызванных его запросом указаний или выполнением указаний, либо в результате принятия им решения в соответствии с пунктом 3 статьи 17, если только эти расходы не являются следствием его вины. В частности, перевозчик может взыскать провозную плату за фактический путь следования и определить соответствующие этому маршруту сроки доставки.
-
- 2 Если перевозчик не может в разумные сроки с учетом различного состояния грузов получить законные и разумные указания, он принимает такие меры, которые представляются ему наиболее целесообразными в интересах правомочного лица. Он может, например, отправить груз обратно отправителю за счет отправителя или выгрузить груз за счет правомочного лица. После этого перевозка считается завершенной. В данном случае перевозчик обеспечивает хранение груза в интересах правомочного лица. Вместе с тем он может передать груз третьей стороне, и тогда он несет ответственность лишь за разумный выбор этой третьей стороны. В этих случаях сохраняется право взыскания из стоимости груза платежей, причитающихся по договору перевозки, а также всех других расходов, связанных с перевозкой.
-
- 3 Перевозчик может продать груз, не дожидаясь инструкций правомочного лица, если это необходимо с учетом скоропортящегося характера груза или его состояния или если расходы по хранению несоизмеримы с ценностью груза. Он может также осуществить продажу груза и в других случаях, если в оговоренные сроки он не получил от правомочного лица противоположных указаний, выполнение которых могло быть справедливо потребовано; в таком случае перевозчик может уничтожить непригодный груз за счет отправителя. Все меры должны быть приняты в соответствии с действующим законодательством.
-
- 4 Если груз был продан, то выручка, за вычетом расходов, подлежащих взысканию из стоимости груза, передается в распоряжение правомочного лица. Если сумма выручки от продажи груза меньше суммы этих расходов, то перевозчик имеет право на получение разницы.
-

Глава 3. Ответственность

Статья 19. Обоснование ответственности

- 1 Договорный перевозчик несет ответственность за убытки и ущерб, понесенные в результате полной или частичной утраты или повреждения груза с момента приема его к перевозке до момента его выдачи, а также за превышение срока доставки.
-

-
- 2 Если перевозка в соответствии с одним договором осуществляется несколькими последующими перевозчиками, то договорный перевозчик и все последующие перевозчики несут солидарную ответственность.
-
- 3 Перевозчик освобождается от ответственности в той мере, в которой утрата или повреждение груза либо превышение срока доставки произошли по вине правомочного лица, если данное указание не является следствием ошибки перевозчика или внутреннего дефекта груза либо обстоятельств, которых перевозчик не мог избежать и последствий которых он не мог предотвратить.
-
- 4 Перевозчик освобождается от ответственности в той мере, в которой утрата или повреждение груза либо превышение срока доставки является следствием особых рисков, неразрывно связанных с одним из следующих обстоятельств:
- a) перевозка в открытых вагонах в соответствии с Общими условиями перевозки или установившейся практикой; при повреждении груза вследствие атмосферного воздействия груз, перевозимый в интермодальных транспортных единицах или в закрытых автотранспортных средствах, транспортируемых в вагонах, не рассматривается в качестве перевозимого в открытых вагонах;
 - b) отсутствие или неудовлетворительное состояние упаковки грузов, которые по своим свойствам подвержены утрате или повреждению при отсутствии или неудовлетворительном состоянии упаковки;
 - c) погрузка груза отправителем или выгрузка получателем;
 - d) характер некоторых грузов, особо подверженных полной или частичной утрате или повреждению, в частности поломке, ржавлению, внутреннему или внешнему гниению, усушке или убыли;
 - e) неправильное, неточное или неполное наименование или нумерация грузовых мест.
-
- 5 Если перевозчик докажет, что с учетом обстоятельств конкретного случая утрата или повреждение груза либо превышение срока его доставки могли явиться следствием особых рисков, упомянутых в пункте 4 настоящей статьи, то предполагается, что они явились следствием именно этих рисков. Лицо, имеющее право предъявить иск к перевозчику, имеет право доказать, что утрата, повреждение или превышение срока доставки не были вызваны полностью или частично одним из этих рисков.
-

Статья 20. Предположение об утрате груза

- 1 Лицо, имеющее право предъявить иск перевозчику, может без необходимости предъявления дальнейших доказательств считать груз утраченным, если в течение трех месяцев по истечении срока доставки груз не был выдан получателю или не прибыл для выдачи получателю.
-
- 2 Это лицо по получении возмещения за утраченный груз может потребовать в письменном виде, чтобы оно было немедленно уведомлено, если утраченный груз будет найден в течение одного года после выплаты возмещения. Перевозчик подтверждает получение этого требования в письменном виде.
-

-
- 3 В течение 30 дней со дня получения такого уведомления лицо, имеющее право предъявить иск перевозчику, может потребовать выдачи ему груза после уплаты суммы сбора, причитающейся по договору перевозки, покрытия всех затрат, связанных с перевозкой, и возврата полученного возмещения за вычетом, в случае необходимости, расходов, которые могли быть включены в это возмещение. Оно сохраняет свои права требовать возмещения за превышение срока доставки согласно статье 25.
-
- 4 При отсутствии требования, упомянутого в пункте 2 настоящей статьи, либо указаний, данных в срок, предусмотренный в пункте 3 настоящей статьи, или если груз найден по истечении более чем одного года после выплаты возмещения, перевозчик имеет право распоряжаться им согласно законам и постановлениям, действующим в месте нахождения груза.
-
- 5 Любое обязательство получателя принимать найденный груз регулируется законами, применимыми в месте, предназначенном для выдачи груза.
-

Статья 21. Возмещение в случае утраты

- 1 В случае полной или частичной утраты груза перевозчик возмещает стоимость груза, действующую в день и в месте приема груза к перевозке. Если часть груза была выдана, то стоимость части груза, остающейся у правомочного лица, вычитается из суммы возмещения.
-
- 2 Стоимость груза устанавливается на основе рыночной цены в месте, где он был принят к перевозке, а за неимением таковой — на основе обычной стоимости грузов такого же вида и качества. Если груз был продан непосредственно перед его приемом к перевозке, покупная цена, указанная в счете продавца, за вычетом включенных в него провозных платежей, считается рыночной ценой.
-
- 3 Если стороны договора не договорились об ином в соответствии с пунктом 2 статьи 3, то возмещение не превышает 17 расчетных единиц за килограмм недостающего веса брутто.
-
- 4 Кроме того, перевозчик возмещает провозные платежи, оплаченные таможенные сборы и прочие расходы, связанные с перевозкой. Если часть груза была выдана, то по аналогии применяется предложение 2 пункта 1 настоящей статьи.
-
- 5 В случае утраты интермодальной транспортной единицы или ее съемных частей возмещение ограничивается обычной стоимостью такой единицы или ее съемных частей, действовавшей в день и месте утраты. Если невозможно установить день или место утраты, то возмещение ограничено обычной стоимостью, существовавшей в день и в месте приема транспортной единицы к перевозке перевозчиком. То же самое касается утраты и порожнего вагона, который перевозится в качестве груза по договору перевозки.
-
- 6 Перевозчик не отвечает за утрату или повреждение, связанные с утратой вспомогательного оборудования, которое не указано на обеих сторонах единицы подвижного состава (порожнего вагона) или в сопровождающем его инвентарном перечне.
-

7 Никакое другое возмещение выплате не подлежит.

Статья 22. Расчетная единица

- 1 Расчетная единица, упоминаемая в статье 21, является единицей «специального права заимствования», как она определена в соответствии с указаниями Международного валютного фонда. Сумма, указанная в статье 21, переводится в национальную валюту государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного или арбитражного решения или на дату, согласованную сторонами договора. Если при расчете суммы требуется пересчет сумм, выраженных в иностранной валюте, то этот пересчет производится по курсу, действующему на день и в месте платежа.
- 2 Выраженная в специальных правах заимствования стоимость национальной валюты Стороны настоящей Конвенции, которая является членом Международного валютного фонда, исчисляется в соответствии с методом оценки, используемым Международным валютным фондом в данный момент по своим операциям и сделкам. Выраженная в специальных правах заимствованная стоимость национальной валюты Стороны настоящей Конвенции, которая не является членом Международного валютного фонда, исчисляется методом, определяемым этой Стороной.
-

Статья 23. Ответственность за потери во время перевозки

- 1 С учетом статьи 19 в отношении грузов, которые вследствие своих естественных свойств подвержены убыли в массе в силу одного лишь факта перевозки, перевозчик несет ответственность, независимо от пройденного расстояния, лишь за ту часть убыли, которая превышает нижеследующие нормы в процентах:
- a) два процента от массы жидких или сданных в сыром состоянии грузов;
 - b) один процент от массы сухих грузов.
- 2 Нельзя ссылаться на ограничение ответственности согласно пункту 1 настоящей статьи, если по обстоятельствам дела доказано, что убыль вызвана не теми причинами, которые обосновывали бы применение норм естественной убыли.
- 3 Если по одной накладной перевозится несколько грузовых мест, то убыль в процессе перевозки исчисляется для каждого места при условии, что при отправлении его масса либо была отдельно указана в накладной, либо может быть установлена другим способом.
- 4 В случае полной утраты груза или утраты одного грузового места при расчете возмещения вычит естественной убыли в процессе перевозки не производится.
-

Статья 24. Возмещение в случае повреждения

- 1 В случае повреждения груза перевозчик возмещает снижение стоимости груза. Сумма возмещения рассчитывается на основе экспертизы либо на основе применения к стоимости груза, определенной в соответствии с пунктом 2 статьи 21, процента снижения стоимости этого груза, установленного в месте назначения. Предполагается, что расходы, связанные с уменьшением и устранением повреждения, соответствуют снижению стоимости.
- 2 Кроме того, перевозчик возмещает расходы, указанные в пункте 4 статьи 21, в соотношении, установленном в пункте 1 настоящей статьи.
- 3 Вознаграждение не превышает:
 - a) суммы возмещения за полную утрату, если весь груз в отправке обесценен из-за его повреждения;
 - b) суммы возмещения за утрату обесцененной части груза, если только часть груза в отправке обесценена из-за его повреждения.
- 4 В случае повреждения порожнего вагона, который перевозится в качестве груза по договору перевозки, или интермодальной транспортной единицы либо их съемных частей возмещение ограничено стоимостью их ремонта. По аналогии применяется пункт 3 настоящей статьи.
- 5 Никакое другое возмещение выплате не подлежит.

Статья 25. Возмещение в случае превышения срока доставки

- 1 Если будет доказано, что любое повреждение является следствием превышения срока доставки, перевозчик выплачивает возмещение, не превышающее половины размера провозных платежей.
 - 2 В случае утраты груза или снижения его стоимости вследствие частичной утраты или повреждения груза возмещение за превышение срока доставки не выплачивается.
 - 3 Совокупность возмещения за превышение срока доставки и возмещения за частичную утрату или повреждение груза ни при каких обстоятельствах не превышает возмещения, которое могло бы причитаться в случае полной утраты груза.
-

-
- 4 Если срок доставки был установлен на основании соглашения, то в этом соглашении могут быть предусмотрены другие способы возмещения, отличающиеся от тех, которые указаны в пункте 1 настоящей статьи. Если в таком случае будут превышены не только согласованные сроки доставки, но и срок, который может обоснованно требоваться от добросовестного перевозчика в соответствии со статьей 13, то лицо, имеющее право предъявить иск перевозчику, может потребовать либо возмещения, предусмотренного в соглашении, либо возмещения, предусмотренного в настоящей статье.
-

Статья 26. Лица, за которых перевозчик несет ответственность

Перевозчик несет ответственность за своих работников и других лиц, услугами которых он пользуется для выполнения перевозки, когда эти работники или эти другие лица находятся при исполнении своих обязанностей. Предприятия или органы, эксплуатирующие железнодорожную инфраструктуру, по которой осуществляется перевозка, рассматриваются в качестве лиц, услугами которых перевозчик пользуется для выполнения перевозки. Право перевозчика на регрессное требование сохраняется.

Статья 27. Прочие действия

- 1 Во всех случаях, на которые распространяется действие настоящей Конвенции, любой иск об ответственности и на любом основании может быть предъявлен перевозчику лишь на условиях и в пределах настоящей Конвенции.
- 2 Если иск предъявлен работникам и другим лицам, за которых перевозчик несет ответственность согласно статье 26, то такой иск также может быть подан только на условиях и в пределах настоящей Конвенции.
-

Глава 4. Урегулирование претензий

Статья 28. Уведомление об ущербе

- 1 Если очевидны частичная утрата или повреждение груза и получатель или отправитель не уведомляет об этом самое позднее при выдаче груза, то предполагается, что груз выдан в состоянии, соответствующем договору перевозки. В уведомлении должен быть достаточно ясно указан ущерб.
- 2 В тех случаях, когда частичная утрата или повреждение груза не являются очевидными, предположение, упомянутое в пункте 1 настоящей статьи, применяется также, если уведомление об ущербе не было направлено в течение семи дней после выдачи груза.
- 3 Срок подачи претензий в отношении превышения сроков выдачи груза истекает, если получатель не уведомляет перевозчика о задержке выдачи в течение 60 дней после выдачи груза.
-

-
- 4 В случае уведомления об утрате, повреждении или превышении сроков в момент выдачи груза достаточно уведомить лицо, выдающее груз. После выдачи груза любое уведомление об ущербе должно передаваться перевозчику в текстовой форме (например, по электронной почте). Направление уведомления в течение установленного для этого периода является достаточным.
-

Статья 29. Претензии

- 1 Претензии, имеющие отношение к договору перевозки, должны предъявляться в текстовой форме (например, по электронной почте) перевозчику, которому может быть предъявлен иск в судебном порядке.
-
- 2 Претензия может быть предъявлена любым лицом, которое имеет право предъявить иск перевозчику. Необходимость предъявления претензии до предъявления иска к перевозчику продолжает регулироваться применимым национальным законодательством государства, в котором должен быть предъявлен иск.
-
- 3 Если лицом, имеющим право предъявить иск перевозчику, является отправитель, то он должен предъявить оригинал накладной. За неимением такового он должен представить доверенность получателя или доказательство того, что последний отказался принять груз. При необходимости отправитель должен доказать отсутствие или утрату оригинала накладной.
-
- 4 Когда лицом, имеющим право предъявить иск перевозчику, является получатель, он должен представить оригинал накладной, предназначенный для сопровождения груза, если оригинал накладной был ему вручен.
-
- 5 Накладная и любые другие документы, которые лицо, имеющее право предъявить иск перевозчику, считает целесообразным приложить к претензии, должны быть представлены в оригинале или в копии, причем копии по требованию перевозчика должны быть соответствующим образом заверены.
-
- 6 По урегулировании претензии перевозчик может потребовать представления оригинала накладной, с тем чтобы в нем можно было зарегистрировать окончательное урегулирование этой претензии.
-
- 7 Лицо, имеющее право предъявить иск перевозчику, может требовать начисления процентов на сумму возмещения, рассчитанных в соответствии с применимым национальным законодательством, начиная со дня направления перевозчику претензии или, если претензия не была предъявлена, со дня начала судебного разбирательства.
-

Статья 30. Право предъявлять перевозчику иск в судебном порядке

- 1 Отправитель может предъявить иск, касающийся договора перевозки, в том случае, если получатель или третья сторона не имеет такого права в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи или если существуют препятствия к выдаче груза.
-

-
- 2 Получатель может предъявить иск, касающийся договора перевозки, с момента получения им права распоряжаться грузом в соответствии со статьей 15. Это же относится к лицу, не являющемуся получателем, при условии, что это лицо получило право распоряжаться грузом.
-
- 3 Право предъявления иска о возврате сумм, уплаченных по договору перевозки, принадлежит только тому лицу, которое произвело оплату.
-

Статья 31. Перевозчики, которым может предъявляться иск в судебном порядке

- 1 Иски, основанные на договоре перевозки, могут предъявляться договорному перевозчику или перевозчику, который выдал груз, либо перевозчику, осуществлявшему часть перевозки, во время которой возникли обстоятельства, ставшие причиной предъявления иска.
-
- 2 Иск о возврате суммы, выплаченной по договору перевозки, может предъявляться в судебном порядке перевозчику, взыскавшему эту сумму, или перевозчику, в пользу которого эта сумма была взыскана.
-
- 3 Иск может быть подан против перевозчика, не указанного в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, когда он инициируется в виде встречного иска или в порядке возражения в судебном процессе, связанном с основным иском по тому же договору перевозки.
-
- 4 Если у истца есть выбор между несколькими перевозчиками, то его право выбора утрачивает силу с момента предъявления иска одному из них.
-

Статья 32. Давность для исков

- 1 Срок давности для исков, связанных с перевозкой в соответствии с настоящей Конвенцией, составляет один год. Вместе с тем срок давности составляет два года, когда иск касается:
 - a) выплаты наложенного платежа, взимаемого перевозчиком с получателя;
 - b) выплаты выручки от произведенной перевозчиком продажи груза.
-
- 2 Срок давности по иску исчисляется:
 - a) по возмещению за полную утрату груза — с тридцатого дня по истечении срока доставки;
 - b) по возмещению за частичную утрату, повреждение или просрочку в доставке — со дня выдачи груза;
 - c) во всех остальных случаях — со дня, когда может быть осуществлено право на предъявление иска.День, указанный как начало истечения срока давности, не включается в срок.
-

-
- 3 Течение срока давности приостанавливается при предъявлении претензии в соответствии со статьей 29 до дня, когда перевозчик отклоняет претензию в письменной форме и возвращает прилагавшиеся к ней документы. Если претензия удовлетворяется частично, то течение срока давности в отношении спорной части претензии начинается вновь. Бремя доказывания получения претензии или ответа и возврата документов лежит на стороне, ссылающейся на эти факты. Последующие претензии, касающиеся того же предмета, не приостанавливают течения срока давности.
 - 4 Право подачи иска с истекшим сроком давности в дальнейшем не может применяться, даже в форме встречного иска или в порядке исключения.
 - 5 Во всех других случаях приостановление или прерывание течения срока давности регулируется национальным законодательством.
-

Глава 5. Коносамент

Статья 33. Выдача коносамента

- 1 Если стороны договора перевозки договариваются об использовании оборотного транспортного документа вместо накладной, то перевозчик обязан выдать коносамент, касающийся обязательства вручить груз предъявителю.
 - 2 Коносамент подписывается перевозчиком. В качестве подписи могут быть использованы оттиск календарного штампа, штамп или отметка кассового аппарата об оплате.
 - 3 Вместо коносамента можно использовать электронный коносамент, если это оговорено сторонами договора перевозки.
-

Статья 34. Эффект коносамента; легитимация

- 1 Пункт 2 статьи 5 и статьи 6, 7, 9 и 10 применяются *mutatis mutandis* в случае выдачи коносамента. К грузу прилагается копия коносамента.
 - 2 Перевозчик не вправе опровергать презумпции, предусмотренные по пункту 1 настоящей статьи в отношении указанного в коносаменте получателя, которому был передан коносамент, за исключением тех случаев, когда получатель в момент передачи коносамента знал или по грубой небрежности не знал, что содержащаяся в нем информация является неверной. Это же относится к любой третьей стороне, которой был передан коносамент.
 - 3 Любое требование по договору перевозки, удостоверенному коносаментом, может быть предъявлено только лицом, имеющим право требования по коносаменту. Предъявитель коносамента в его интересах считается лицом, имеющим право на предъявление требования по коносаменту.
-

Статья 35. Выдача груза в обмен на коносамент

- 1 После прибытия груза в место, предназначенное для выдачи, предъявитель коносамента имеет право потребовать от перевозчика выдать груз после сдачи коносамента, который подтверждает выдачу груза, и осуществления всех платежей, причитающихся в соответствии с договором перевозки. Однако перевозчик не вправе выдавать груз предъявителю коносамента, если он знает или по грубой небрежности не знает, что предъявитель коносамента не является лицом, имеющим право требования по коносаменту.
- 2 Если перевозчик выдает груз стороне, не являющейся предъявителем коносамента, или в случаях, охватываемых предложением 2 пункта 1 настоящей статьи, стороне, не являющейся лицом, имеющим право требования по коносаменту, то перевозчик несет ответственность за ущерб, причиненный таким образом лицу, имеющему право требования по коносаменту. Ответственность ограничивается суммой, которая подлежала бы уплате в случае утраты груза.
- 3 Если выдача не может быть осуществлена в соответствии с договором перевозки по причине непредставления перевозчику коносамента, то перевозчик запрашивает указания у лица, имеющего право требования по коносаменту. Если перевозчик в разумный срок не может получить правомерные и разумные указания, то он обязан принять меры в соответствии с пунктом 2 статьи 18, но без права возврата груза отправителю.

Статья 36. Выполнение указаний

- 1 В случае выдачи коносамента только его предъявитель обладает правом распоряжения грузом в соответствии со статьями 15 и 16. В случае препятствий к перевозке перевозчик запрашивает указания у лица, имеющего право требования по коносаменту; статья 18 применяется без права возврата груза отправителю. Перевозчик может выполнять указания только при предъявлении ему коносамента. Однако перевозчик не вправе выполнять какие-либо указания предъявителя коносамента, если он знает или по грубой небрежности не знает, что предъявитель коносамента не является лицом, имеющим право требования по коносаменту.
 - 2 Если перевозчик выполняет указания без предъявления ему коносамента, то он несет ответственность за ущерб, который таким образом могло понести лицо, имеющее право требования по коносаменту. Ответственность ограничивается суммой, которая подлежала бы уплате в случае утраты груза.
-

Статья 37. Возражения

Перевозчик может высказывать возражения против требования лица, имеющего право требования по коносаменту, только в той мере, в какой:

- a) возражения касаются действительности заявлений, содержащихся в коносаменте; либо
- b) возражения вытекают из содержания коносамента; либо
- c) перевозчик вправе высказывать возражения непосредственно против лица, имеющего право требования по коносаменту.

Приведенные в коносаменте ссылки на другие соглашения не считаются имеющей обязательную юридическую силу частью коносамента.

Статья 38. Коносамент как товарораспорядительный документ

Выдача и вручение коносамента указанному в нем получателю имеют такую же силу в смысле приобретения прав на груз, что и физическое вручение груза, при условии, что груз находится во владении перевозчика. Это же относится к передаче коносамента третьим сторонам.

Глава 6. Отношения между перевозчиками

Статья 39. Расчеты

Любой перевозчик, который взыскал или должен был взыскать при приеме или выдаче груза провозные платежи и иные расходы, связанные с договором перевозки, обязан уплатить участвующим в перевозке перевозчикам причитающуюся им долю. Порядок оплаты устанавливается соглашением между перевозчиками.

Статья 40. Право на регрессное требование

- 1 Перевозчик, который в соответствии с настоящей Конвенцией выплатил возмещение, имеет право на предъявление регрессного требования перевозчикам, которые участвовали в перевозке, в соответствии со следующими положениями:
 - a) перевозчик, по вине которого произошла утрата или был нанесен ущерб, несет единоличную ответственность;

- b) если утрата произошла или ущерб был нанесен по вине нескольких перевозчиков, то каждый из них несет ответственность за произошедшие по его вине утрату или нанесенный ущерб; если невозможно определить степень вины каждого из перевозчиков, то возмещение распределяется между ними согласно подпункту с);
- c) если невозможно доказать, по вине какого из перевозчиков произошла утрата или был нанесен ущерб, то возмещение распределяется между всеми перевозчиками, участвовавшими в перевозке, за исключением тех, которые докажут, что утрата произошла или ущерб был нанесен не по их вине; распределение осуществляется пропорционально части провозной платы, которая причитается каждому из них.

-
- 2 В случае неплатежеспособности одного из указанных перевозчиков причитающаяся с него, но не уплаченная им доля распределяется между всеми остальными перевозчиками, участвовавшими в перевозке, пропорционально части провозной платы, которая причитается каждому из них.
-

Статья 41. Договоренности относительно регрессных требований

Перевозчики могут заключать между собой соглашения об отступлении от положений статей 39 и 40.

Глава 7. Заключительные положения

Статья 42. Секретариат

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций обеспечивает секретариатское обслуживание настоящей Конвенции.

Статья 43. Процедуры, необходимые для подписания Конвенции и для того, чтобы стать ее Стороной

- 1 Настоящая Конвенция будет открыта для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до [дата] всеми государствами.
 - 2 Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению государствами, подписавшими Конвенцию. Она открыта для присоединения для любого государства, не подписавшего Конвенцию.
 - 3 Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
-

Статья 44. Вступление в силу

- 1 Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении шести месяцев с того дня, когда пять государств сдадут на хранение свои документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
 - 2 Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию либо присоединяется к ней после сдачи на хранение пятого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу через шесть месяцев после даты сдачи на хранение таким государством своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
-

Статья 45. Денонсация

- 1 Любая Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию путем направления официального уведомления в письменной форме на имя Депозитария.
 - 2 Денонсация вступает в силу через шесть месяцев после даты получения Депозитарием уведомления о денонсации.
-

Статья 46. Урегулирование споров

- 1 Любой спор между двумя или более Сторонами о толковании или применении настоящей Конвенции по возможности разрешается путем переговоров между ними.
 - 2 Любой спор между двумя или более Сторонами о толковании или применении настоящей Конвенции, который не может быть разрешен способом, указанным пункте 1 настоящей статьи, по просьбе одной из Сторон направляется в арбитражный суд, составленный следующим образом: каждая Сторона в споре назначает арбитра, и эти арбитры назначают другого арбитра, который является председателем. Если по истечении трех месяцев после получения просьбы одна из Сторон не назначила арбитра или если арбитры не смогли избрать председателя, любая из Сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра или председателя арбитражного суда.
 - 3 Решение арбитражного суда, назначенного в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, является окончательным и обязательным для Сторон в споре.
 - 4 Арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.
 - 5 Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов.
-

-
- 6 Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами в споре в отношении толкования и исполнения решения, могут быть переданы любой из таких Сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес решение.
-
- 7 Каждая Сторона в споре самостоятельно несет расходы, связанные с использованием услуг назначенного ею арбитра и своих представителей при арбитражном разбирательстве; расходы, связанные с использованием услуг председателя, и другие расходы Стороны в споре несут в равных частях.
-

Статья 47. Оговорки

- 1 Любая Сторона при подписании, ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней вправе заявить, что она не считает себя связанной пунктами 2–7 статьи 46 настоящей Конвенции. Другие Стороны не связаны этими пунктами в отношении любой Стороны, сделавшей такую оговорку.
-
- 2 Любая Сторона, сделавшая оговорку, предусмотренную в пункте 1 настоящей статьи, может в любое время снять такую оговорку путем уведомления Депозитария.
-
- 3 За исключением оговорок, предусмотренных в подпункте b) пункта 2 статьи 1 и в пункте 1 настоящей статьи, никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.
-

Статья 48. Процедуры внесения поправок в положения Конвенции

- 1 По истечении одного года после вступления в силу настоящей Конвенции в нее могут вноситься поправки в соответствии с процедурой, определенной в настоящей статье.
-
- 2 Любое предложение по поправке к настоящей Конвенции, представленное Стороной настоящей Конвенции, передается Рабочей группе по железнодорожному транспорту Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций для рассмотрения и принятия решения.
-
- 3 Стороны настоящей Конвенции прилагают все возможные усилия на сессиях Рабочей группы для достижения консенсуса в отношении принятия предлагаемой поправки. Если, несмотря на эти усилия, консенсуса по предложенной поправке достичь не удалось, то для ее принятия в конечном счете требуется большинство в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Предлагаемая поправка, принятая либо консенсусом, либо большинством в две трети Сторон, препровождается секретариатом Конвенции Депозитарию, который направляет ее для принятия всем Сторонам настоящей Конвенции, а также подписавшим ее государствам.
-
- 4 По истечении девяти месяцев с даты направления принятой поправки Депозитарием любая Сторона может уведомить Депозитария, что у нее имеется возражение против поправки.
-

-
- 5 Поправка считается принятой, если по истечении девятимесячного периода, предусмотренного в пункте 4 настоящей статьи, ни одна из Сторон настоящей Конвенции не направила возражений. Если возражение заявлено, то принятая поправка не имеет силы.
-
- 6 В случае государства, которое становится Стороной настоящей Конвенции в период между моментом уведомления о поправке и истечением девятимесячного периода, предусмотренного в пункте 4 настоящей статьи, секретариат Конвенции как можно скорее уведомляет новую Сторону о поправке. Новая Сторона может проинформировать Депозитария об имеющемся возражении против поправки до истечения этого девятимесячного периода.
-
- 7 Депозитарий как можно скорее уведомляет все Стороны о возражениях, сформулированных в соответствии с пунктами 4 и 6 настоящей статьи, а также о любой поправке, принятой согласно пункту 5 настоящей статьи.
-
- 8 Любая поправка, считающаяся принятой, вступает в силу по истечении шести месяцев после окончания девятимесячного периода, указанного в пункте 4 настоящей статьи.
-
- 9 Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после принятия поправки в соответствии с процедурой, изложенной в настоящей статье, но до ее вступления в силу, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее поправками на дату вступления поправки в силу.
-
- 10 Любой такой документ, сданный на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, считается применимым к Конвенции с внесенными в нее поправками.
-

Статья 49. Созыв конференции

- 1 После вступления в силу настоящей Конвенции любая Сторона может путем уведомления, направленного в секретариат Конвенции, обратиться с просьбой о созыве конференции по обзору настоящей Конвенции. Секретариат Конвенции сообщает об этой просьбе всем Сторонам и созывает конференцию по обзору при условии, что в течение четырехмесячного периода после сообщения секретариата Конвенции не менее одной четверти Сторон настоящей Конвенции уведомят секретариат о своем согласии с этой просьбой.
-
- 2 Если в соответствии с предыдущим пунктом созывается конференция, то секретариат Конвенции уведомляет об этом все Стороны и обращается к ним с просьбой представить ему в трехмесячный срок предложения, рассмотрение которых на конференции представляется им целесообразным. Не позднее чем за три месяца до открытия конференции секретариат Конвенции направляет всем Сторонам предварительную повестку дня конференции, а также тексты таких предложений.
-
- 3 Секретариат Конвенции приглашает на любую конференцию, созванную согласно настоящей статье, все государства, указанные в пункте 2 статьи 43 настоящей Конвенции.
-

Статья 50. Сдача настоящей Конвенции на хранение Генеральному секретарю

Настоящим Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначается Депозитарием этой Конвенции, который препровождает заверенную подлинную копию Конвенции всем подписавшим ее и присоединившимся к ней государствам.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные с этой целью, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в Женеве 17 ноября 2023 года в одном экземпляре на английском, русском и французском языках, причем все три текста являются равно аутентичными.
